

**Constitution  
and  
Bylaws of  
Nazazim  
Community  
Church**

# April 14, 2019

## The Constitution of Nazazim

### Community Church, Massachusetts

#### Preamble

We, the members of Nazazim Community Church, Massachusetts, in order to carry out more efficiently the commission given by the Lord Jesus Christ to His Church, do ordain and establish the following Constitution to which we voluntarily submit ourselves. While we believe these bylaws are in harmony with the Scriptures, we affirm that they are nevertheless subordinate to the scriptures in every way. As the church matures, grows, and changes, it is expected that these bylaws will need to be revisited and modified in order to meet our growing understanding of the Scriptures and the changing needs of ministry. These bylaws along with our articles of incorporate serve as our only governing documents. Unless specifically stated in these bylaws, this church will be governed by the Book of Church Order of the Korean Presbyterian Church in America - Kosin (KPCA).

#### 전문

낮아짐교회(Nazazim Community Church, MA) 등록교인인 우리는 주 예수 그리스도께서 교회에 주신 사명을 더 효과적으로 감당하기 위하여, 아래의 교회 헌장을 자원하는 마음으로 순복하며 준수할 것을 약속한다. 이 헌장이 성경말씀에서 벗어나지 않을 뿐 아니라, 또 성경말씀의 권위 아래에 있음을 믿는다. 교회가 점점 성장하고 변화를 경험해 나감에 따라, 성경말씀을 더 잘 이해하고, 사역의 필요에 맞춰 이 헌장은 개정될 수 있다. 이 헌장과 포함된 모든 조항들이 이 교회의 모든 사항을 결정하는 기초가 된다. 본 헌장에 구체적으로 명시되지 않은 사항에 대해서 본 교회는 대한예수교장로회 미주교신 (KPCA)의 총회헌법을 따른다.

## Article 1: NAME AND ORGANIZATION 명칭과 조직

The name of this organization shall be Nazazim Community Church (“Church”).

This church is a member church of the Korean Presbyterian Church in America – Kosin (KPCA/Kosin) and with the aids of the KPCA bylaws as well as its bylaws it controls the admission, discipline, and removal of its members according to its own understanding of the Word of God and these bylaws.

### 조항 1:

이 공동체의 이름은 “Nazazim Community Church” (“Church” 낮아짐교회)이다.

본 교회는 미주고신(KPCA)에 소속된 교회로, 하나님의 말씀과 KPCA 총회헌법과 아울러 본 교회의 헌장에 따라 교회와 교인에 관련된 제반사항을 행정,치리한다.

## Article 2: CORPORATE EXISTENCE AND POWERS (공동체의 존재와 권위)

### 2.1

The corporate existence of the Church shall begin on the date the certificate of incorporation is issued by the Secretary of the State of Massachusetts and shall continue perpetually thereafter unless dissolved as provided by law.

본 교회의 존립은 미합중국 매사추세츠 주에서 발행한 등록일로 부터 발생하며, 헌장에 따라 별도의 결정이 내려지기 전까지는 영구하다.

### 2.2

This church is organized and shall be operated exclusively for religious, charitable, and educational purposes as a Massachusetts nonprofit corporation and within the meaning of Internal Revenue Code section 501(c)(3).

본 교회는 오직 종교, 공익, 교육적인 목적을 위해서 IRS 501(c)(3)에 속한 매사추세츠주 등록 비영리단체다.

### 2.3

No part of the net earnings shall inure to the benefit of any director or officer of the church or any private individual (except that reasonable compensation may be paid for services rendered to or for the church affecting one or more of its purposes).

본 교회의 수익의 어떤 부분도 한 개인 (교회의 뚜렷한 목적을 위해 교회를 섬긴 것에 대한 사례는 제외) 에게 유익이 되도록 사용될 수 없다.

## 2.4

No officer of the church, or any private individual, shall be entitled to share in the distribution of any church assets on dissolution of the church. No substantial part of the activities of the church shall be the carrying on of propaganda or otherwise attempting to influence legislation, except as otherwise may be permitted in 501(h) of the *Internal Revenue Code*. The church shall not participate in or intervene in (*including the publishing or distributing of statements*) a political campaign on behalf of any candidate for public office.

본 교회의 직원이나, 개인은 본 교회의 해체시 자산의 분배를 받을 수 없다. Internal Revenue Code 501(c)가 허락하는 경우를 제외하고, 교회의 어떤 활동도 제정(legislation)에 영향을 줄 수 있는 선전운동에 사용될 수 없다. 어떤 공직 후보자를 위한 정치적인 캠페인 (광고나 유인물 제작 및 배포)에 참가하거나, 연결될 수 없다.

## 2.5

The church will issue no shares of stock. It will pay no dividends. With the exception of the benevolence fund, no part of the income or assets of the church will be distributed to any member or officer without full consideration. No member or officer has any vested right, interest, or privilege in or to the assets, property, functions, or activities of the church. The church may contract in due course, for reasonable consideration, with its members of officers without violating this section.

본 교회는 주식이나, 배당금을 주지 않는다. 공공사업 펀드를 제외하고, 교회의 수익이나 자산의 어떤 규모도 교회의 동의없이 한 개인에게 나눠주지 않는다. 그 어떤 등록교인이나 교직원도 교회의 자산, 재산, 기능, 활동에 대한 권리, 이익, 특권을 갖지 않는다. 어느 기간 동안 교회의 필요 시에는 이 조항을 범하지 않고, 교직원과 이해하고 허락하는 경우에만 일시적인 계약관계를 가질 수도 있다.

## 2.6

Notwithstanding any other provisions of these Articles, the church shall not conduct or carry on activities not permitted to be conducted or carried on by any organization exempt under 501(c)(3) of the *Internal Revenue Code*, or by any organization, contributions of which are deductible under 170(c)(2) of the *Internal Revenue Code*.

이 조항들의 별다른 내규없이, 본 교회는 IRS 501 (c)(3)과 Internal Revenue Code 170(c)(2)의 비영리재단 규정에 벗어난 그 어떤 활동도 하지 않는다.

## 2.7

As a means of accomplishing the foregoing purposes, the church shall have all of the general powers set forth in Chapter 504A of the Code of Massachusetts, and as it may hereafter be amended. These general powers shall be exercised exclusively for the attainment of the charitable, education, religious, or scientific purposes of the church as set forth in this Article.

교회의 존립 목적을 수행할 수단으로, 본 교회는 매사추세츠 Chapter 501A 에 허락된 모든 권리를 갖고 필요시 수정될 수 있다. 이 권리는 이 조항에 명시된 교회의 구제, 교육, 종교, 과학적인 목적만을 위해서 사용되어야 한다.

## Article 3: AFFILIATION AND AUTHORITY (협약)

### 3.1

AFFILIATION: This Church is affiliated with the Korean Presbyterian Church in America (KPCA/Kosin) and it unites in all efforts for the furtherance of the Gospel of Christ in the measure that the church itself may officially decide along with other churches.

본 교회는 미주고신 (KPCA)교단에 소속된 교회로, 주 예수 그리스도의 대사명을 따르며 그리스도의 복음을 전파를 위해 주님의 교회들과 연합하며, 협력한다.

### 3.2

AUTHORITY: The authorities of this church shall follow the guidelines of the Book of Church Order of KPCA.

본 교회의 모든 권위는 총회헌법에 규정한 권위를 따른다.

## Article 4: PHILOSOPHY OF MINISTRY (목회 철학)

### 4.1. Purpose (목적)

With the liberty which is ours in Christ, we choose to love, honor, and obey our Lord. Glorifying Him in all we do, we endeavor to spread the light of his gospel to our community and to the world and to encourage one another to walk in the spirit until He comes again.

목적: 그리스도 안에서 우리에게 주신 자유로 우리 주님을 사랑하고, 높이고 복종한다. 우리가 하는 모든 것으로 주님께 영광 돌리고, 주님의 복음의 빛을 지역과 온 세상에 전파하며, 주님의 재림까지 성령 안에서 행하도록 서로 격려한다.

Our overarching purpose is to glorify God through the exaltation of His Son, Jesus Christ. We believe this purpose will be best achieved as we fulfill our mission *to glorify God by saving the lost, making through sharing the gospel to the lost, by making disciples through biblical ministry that **exalts** Christ, **equips** the believer for service, and **extends** the gospel to the lost.* (Mt. 22:37-39; 28:18-20; Lk.19:10; Gal.5:1; 2Tim.2:2; Heb.10:23-25)

우리의 전반적인 목적은 그의 아들 예수 그리스도를 높임으로 하나님을 영화롭게 하는 것이다. 이는 우리가 잃어버린 영혼을 구하고, 잃어버린 영혼들에게 복음을 전하고, 성경말씀을 통해 제자를 삼아 그리스도를 높이고, 신자로 섬기게 하며, 불신자들에게 복음을 전하는 것이다 (마 22:37-39; 28:18-20; 눅 19:10; 갈 5:1; 딤후 2:2; 히 10:23-25).

“우리는 복음전파를 통해, 잃어버린 영혼을 구원하고, 예수의 제자로 훈련되어 증인으로 살게 하는 교회가 된다” (in Korean)

As we are faithful to our purpose and mission, we believe that our desire to see unbelieving people become committed followers of Christ through the proclamation of God’s Word will be realized. The fulfillment of our purpose to glorify God by making disciples will necessarily involve the public worship of God, the preaching of the Scriptures, consistent Christian living, evangelism, Christian education, fellowship, encouragement, and missionary endeavors (Eph.2:10, 4:11-16; Col.1:9-10; Mt.5:16; 1Pet.2:9-12).

우리의 목적과 임무에 충실할 때, 우리는 복음 선포를 통해 불신자들이 그리스도를 헌신적으로 따르는 자들이 되는 것을 보는 것이 바로 우리의 소망임을 믿는다. 제자를 생산하여 하나님께 영광을 돌리는 목적을 이루기 위해서는 공예배를 통해 하나님을 예배하고, 성경말씀을 선포하고, 그리스도인으로 신실하게 살며, 전도하고, 교육하고, 교제하고, 격려하고 선교에 힘써야 한다 (엡 2:10; 4:11-16; 골 1:9-10; 마 5:16; 벵전 2:9-12).

#### 4.2. Our Goal (목표)

Our aim is to make *growing disciples of Christ*\*. A disciple should always endeavor to be one like Christ by being established in the disciplines of God's word, prayer, fellowship, and witnessing. A disciple displays Christ's character, values, and discipline in their ministry as gifted and empowered by the Holy Spirit. (Mt.28:18-20; 2Cor.3:18; Phil.3:8-10)

\*Comment: Discipleship is a process of introducing others to the power of the gospel and continually teaching the power of the gospel as demonstrated by a transformed life. Obedience is not out of guilt or adherence to rules, rather out of love for God. A disciple is a follower of Christ.

목표: '성숙되어가는 그리스도의 제자가 되는 것'\*을 목표로 한다. 제자는 하나님의 말씀과, 기도와, 교제와 전도에 힘씀으로 그리스도를 닮아가도록 노력해야 한다. 제자는 성령님이 주시는 능력과 은사를 통해 사역에 임할 때 그리스도의 성품, 가치 훈계를 보여줘야 한다 (마 28:18-20; 고후 3:18; 빌 3:8-10).

\* 부가설명: 제자도는 다른 사람을 복음의 능력에 소개하고 변화된 삶을 통해 드러나는 복음의 능력을 계속 가르치는 과정이다. 죄책감이나 어떤 규칙에 얽매인 순종이 아니라 하나님을 사랑하는 것에서 출발하는 것이다. 제자는 그리스도를 따르는 자다.

#### 4.3 Our Leadership. (리더십)

All pastoral staff, elders, deacons, kwonsas, deaconesses, and lay leaders are to model servant leadership and discipleship, to grow in their own ministry skills, and to encourage and equip the rest of the congregation.

목사, 장로, 집사, 권사, 여집사, 사역 리더들은 섬김의 리더십과 제자도의 모델이 되어야 하며, 말은 사역을 섬김을 통해 성장하며, 나머지 교인들을 격려하고 세우는 일을 해야 한다.

All pastoral staff, while directly responsible for some specific responsibilities, are to be enablers and equippers of the congregation to do ministry.

목회자는 구체적인 책임을 맡을 뿐 아니라, 교인들로 사역을 감당할 수 있도록 훈련하고 세우는 역할을 해야 한다.

The Senior Pastor's role and commitment is working together with his fellow elders in vision-casting, training leaders, mentoring pastoral staff, teaching the Word, being a model disciple of Christ and personally reproducing disciples in his own life (Eph. 4:1-13).

담임 목사의 역할과 헌신은 비전을 선포하며 리더들을 훈련하며, 부교역자들을 멘토하며, 말씀을 가르치며, 그리스도의 본이 되는 제자가 되며, 개인의 삶을 통해 제자들을 생산하는 책임을 동료 장로들과 함께해야 한다 (엡 4:1-13).

The role of our elders is to give supervision and spiritual leadership to the entire church. The elders regularly review, evaluate and approve policy for the ministries and direction of the church insuring the congregation's labors are directed toward the fulfillment of the purpose, vision and philosophy of ministry of the church. They are to spend priority time in prayer and the ministry of the Word.

장로들의 역할은 전 교회를 감독하며 영적 리더십으로 섬기는 자들이다. 장로들은 교회의 사역과 방향을 위한 원칙을 정기적으로 검수, 평가, 승인하여 교회 교인들의 노고가 교회의 목적과 비전과 목회철학을 성취하는 방향으로 이끄는 역할을 한다. 장로의 기도와 말씀 사역을 위해 최우선적으로 시간을 사용해야 한다.

The role of the deacons is to be loving to ascertain and oversee the meetings of the physical needs of the congregation.

집사의 역할은 공동체의 실제적인 필요를 채우기 위해 확인, 감독하는 일을 사랑의 마음으로 감당하는 것이다.



The Kwonsas oversee women's ministries, hospitality needs of the congregation, and any other special needs the elders may designate as outlined in the Chapter 8 of the Book of Church Order.

권사는 여성사역을 돌보며, 교인들의 돌보며, 재미고신 총회헌법 8 장에서 장로들이 지시하는 구체적인 필요를 감독한다.

The deaconesses oversee the meetings of the physical needs of the congregation especially the needs for the women's ministries and other special needs the elders may designate as outlined in the Article 7 within the Book of Church Order.

여집사는 교인들 중에서 특히 여성사역의 구체적인 필요가 채워지도록 감독하며, 총회헌법 7 장에 따라 장로들이 지시하는 사역을 돌본다.

The primary role of our Board of Elders (Session, or Operation Committee before the session is set up at Nazazim) will be a meeting of the senior pastor and elders to discuss the direction, vision, and functions of the ministries of the church.

당회(낮아짐교회에서 당회가 세워지기 전까지는 '운영위원회'가 그 역할을 한다)의 주된 역할은 당회를 통해 교회의 방향, 비전, 및 교회사역의 역할들에 대해 의논하는 것이다.

#### 4.4. Our Ministries 사역

The purpose of all our ministries will be to guide individuals of all ages into a personal relationship with Jesus Christ and to encourage them to grow in the grace and the knowledge of our Lord by clearly and creatively communicating the Bible and its Gospel message at every level.

모든 사역의 목적은 성도 개개인이 예수 그리스도와 개인적인 사귀를 갖고, 주님의 은혜와 지식 안에 성장하도록 격려하기 위함이며, 이는 성경말씀과 복음의 메시지를 각 성도의 신앙 수준에 맞게 명확하고 창의적으로 가르침으로 이루어진다.

All of our ministries will be Biblically based and supported by a strong base of prayer, thereby expressing our total dependence upon God (Acts1:14; 2:42; 6:4; Rom.12:12).

모든 사역은 성경의 기초하며, 전적으로 기도로 뒷받침하여 하나님을 전적으로 의지함이 나타나야 한다 (행 1:14; 2:42; 6:4; 롬 12:12).

Since our purpose is to produce and develop disciples we will evaluate every ministry on that basis, modifying or discontinuing ministries that are ineffective.

우리의 목적은 제자를 배출하고 개발시키는 것이기에, 이것을 기초로 모든 사역을 평가하며, 효과적이지 않는 사역은 보완하거나 중지시킨다.

We seek to have growing disciples maintain a healthy involvement in all sized discipleship ministries which include large worship group services, medium-sized discipleship classes, small group and one-on-one training and mentoring.

공중 예배와, 중간 사이즈의 제자 훈련과, 소그룹과, 일대일 훈련과 멘토를 포함하는 모든 규모의 제자 훈련에 계속하여 건강하게 연관하여 계속 성장하는 제자들을 보는 것을 추구한다.

Our evangelism focus will be to share the Gospel of Jesus Christ through our lifestyles, testimonies, and acts of love through the power and promoting of the Holy Spirit and waiting on God for the increase. We see evangelism and mission as the starting point and indispensable catalyst to all disciple making.

전도 사역의 초점은 성령님의 능력과 도우심과 하나님을 앙망함을 통해 우리의 생활습관과 간증, 사랑의 모습을 통해 예수 그리스도의 복음을 나누는 것이다.

Corporate worship Services are to be God-glorifying, Christ-centered, encouraging for disciples and have a celebrational spirit. Important, but not overriding, our methods will be sensitive to unbelievers in worship through explanation and action. Participation rather than observation is encouraged in the worship celebration.

공중 예배는 하나님을 영화롭게 하며, 그리스도가 중심이 되어 제자들을 격려하고 기뻐하는 마음을 갖게 하는 것이다. 그 방법은 불신자들이 이해할 수 있도록 설명과 본을 보여주는 데 민감할 필요가 있다. 모든 예배는 관람이 아닌 참여하는 태도로 일관해야 한다.

#### 4.5 Important Methods and Principles. 중요한 방법과 원칙들

Our primary method of disciple making is to communicate the vision that a believer can be an apprentice of Jesus Christ, seek a commitment of intention from the believer to be an apprentice of Jesus Christ, and to provide the means to learn to do the various things Jesus desires of growing disciples.

제자훈련의 주된 방법은 신자가 예수 그리스도의 도제가 될 수 있도록 비전을 나누는 것이며, 신자가 예수 그리스도의 도제로부터 더 헌신할 수 있는 마음이 들도록 만들며, 예수님께서 성장하는 제자가 하기를 원하시는 여러가지 일들을 할 수 있도록 배울 수 있는 수단을 제공해 주는 것이다.

We will use ministries, task forces, and discipleship structures rather than boards and committees to make decisions and do ministry, seeking to minimize policy makers and maximize persons doing ministry.

위원회나 회의를 통해서가 아닌 사역팀과, TF 팀과 제자훈련 조직을 활용하여 결정을 내리고, 사역하고, 규정을 일일이 만드는 것을 최소화하고, 사람이 사역을 할 수 있도록 극대화 시키는 방안을 모색한다.

We believe in the priesthood of believers with each member ministering to others. The ministry a person engages in should be consistent with his or her giftedness. As believers mature, they can aid in the pastoral care within our body (1Pet. 2:5; 2Tim.2:2).

우리는 모든 멤버가 서로를 섬겨주는 성도의 제사장직을 믿는다. 한 사람이 섬기는 사역은 은사를 중심으로 배치되어야 한다. 신자가 성숙함에 따라, 그리스도의 몸을 목회적으로 돌볼 수 있도록 도와준다 (벧전 2:5; 딤후 2:2).

Facilities and resources are only important as they serve to enhance our mission of making disciples. God will provide for every genuine need, and the church will faithfully strive to use such resources as God provides.

시설과 자원은 제자를 삼는 사명을 확장시키기 위해 중요할 뿐이다. 하나님께서 모든 필요를 채우실 것이며, 교회는 하나님이 채우시는 모든 자원을 성실히 사용하도록 노력할 것이다.

Leaders of various ministries will be selected based on Biblical criteria, considering their character, faithfulness, spiritual giftedness and proven experience.

모든 사역의 리더는 성경적 기준을 바탕으로, 성품과 신실함, 영적 은사/재능과 경험을 고려하여 선택될 것이다.

People will be trained for ministries they are asked to undertake by seeing the ministry modeled and then practicing while being observed. Basic skills of intimacy with God (i.e. Bible study, prayer), ministry with and to others (i.e., spiritual gifts, “one another” commands), and evangelism (sharing personal testimony, sharing the gospel) must be taught.

교인들은 섬기도록 부탁 받은 사역을 위해 먼저 모델을 따라 옆에서 관찰하면서 훈련되어야 한다. 하나님과의 친밀한 사귄(성경공부, 기도회), 다른 사람들을 섬기고 또 함께하는 사역(영적 은사, ‘서로’ 돌보는)들, 전도(복음을 전하거나 간증하는 것)를 배워야 한다.

We will be a church that not only reproduces disciples but develops and encourages disciple making churches in Boston and beyond, wherever there is need and the resource to meet the need.

제자를 만드는 교회가 되어야 할뿐 아니라, 보스턴 지역에 있는 교회들이 제자 만드는 교회로 발전하도록 격려하며, 어디나 이 도움이 필요한 곳으로 간다.

From within our disciple making ministry, short-term and full-time missionaries will be recruited, trained, sent and supported.

제자를 양성하는 사역의 일환으로 단기 혹은 장기 선교사들을 선출, 훈련, 파송, 지원할 것이다.

We believe that God has established the government for our benefit, and that God’s Word calls believers to pray for those who govern us (Rom.13:1-2; 1Tim.2:1-2; 1Pet.2:13-14). However, if ever forced to choose between obedience to God’s Word versus obeying a civil law, Nazazim Community Church will choose to obey God’s Word and bear whatever consequences result from that decision.

우리의 유익을 위해 하나님께서 교회의 지도부를 세우셨고, 다스리는 자들을 위해 신자들이 기도하라고 하나님이 말씀하셨음을 믿는다 (롬 13:1-2; 딤후 2:1-2; 벰전 2:13-14). 그러나, 만약 하나님의 말씀을 순종하는 것과 정부의 법을 순종하는 것 사이에

선택을 해야 한다면, 낮아짐교회는 하나님의 말씀을 순종할 것을 선택하며 이 결정으로 인한 어떤 결과도 감내할 것이다.

**Marriage** – We believe the only Scriptural marriage is between one man and one woman and that God intends marriage to last until one of the spouses dies. The Scriptures also teach that cohabitation prior to marriage is not a part of God’s design (Gen.2:24; Mt.19:8-9; Rom1:26-27; 13:13-14; 1Cor.6:9-11; 7:10-11)

결혼: 우리는 결혼이 한 남자와 한 여자가 결혼한다는 성경적 결혼을 믿으며, 한쪽 배우자가 사망할 때까지 결혼은 지속되는 것이 하나님의 의도임을 믿는다. 혼전동거는 하나님의 뜻에 벗어난다는 성경의 가르침을 믿는다 (창 2:24; 마 19:8-9; 롬 1:26-27; 13:13-14; 고전 6:9-11; 7:10-11).

**Sanctity of Life** – We believe that every person is created in the image of God, and that life begins at conception. We affirm the biblical prohibition against the taking of human life by another person, or oneself, through the means of euthanasia or assisted suicide (Gen.1:26-27; 9:6; Ex.20:13; Dt.32:39; Ps.139:13-16; Eccl. 8:6-8; Mt.5:21; Act.17:24-25)

생명의 존엄성: 모든 인간은 하나님의 형상을 따라 지음을 받았으며, 생명은 임신 때부터 시작됨을 믿는다. 한 사람의 생명을 다른 사람이나 자신이 스스로 취하거나, 안락사, 혹은 조력 자살을 성경이 금하는 것을 믿습니다 (창 1:26-27; 9:6; 출 20:13; 신 32:39; 시 139:13-16; 전 8:6-8; 마 5:21; 행 17:24-25).

We believe that the church is open to all people including non-believers.

우리는 교회가 불신자를 포함한 모든 자들에게 열려있음을 믿습니다.

## Article 5: STATEMENT OF FAITH 신조

### 5.1 God 하나님

We believe in one God, Creator of all things, holy, infinitely perfect, and eternally existing in a loving unity of three equally divine Persons: the Father, the Son, and the Holy Spirit. Having limitless knowledge and sovereign power, God has graciously purposed from eternity to redeem a people for Himself and to make all things new for His own glory.

하나님이 한 분이신 것과, 만물의 창조주시며, 거룩하시고, 완전하시고, 동등하신 삼위일체(성부, 성자, 성령)의 하나님으로 영원히 계심을 믿습니다. 전지하시며 주권을 가지신 하나님께서 영원 전부터 자기를 위해 인간을 구속하시고, 자기 영광을 위해 만물을 새롭게 만드실 계획을 가지신 은혜의 하나님을 믿습니다.

## 5.2 The Bible. 성경

We believe that God has spoken in the Scriptures, both Old and New Testaments, through the words of human authors. As the verbally inspired Word of God, the Bible is without error in the original writings, the complete revelation of His will for salvation, and the ultimate authority by which every realm of human knowledge and endeavor should be judged. Therefore, it is to be believed in all that it teaches, obeyed in all that it requires, and trusted in all that it promises.

하나님께서신 신-구약 성경의 저자들의 말을 빌어 성경을 통해 말씀하셨음을 믿습니다. 말씀으로 감동을 받은 하나님의 말씀인 성경은 원본에 있어 일체의 오류가 없으며, 구원에 대한 하나님의 뜻이 완벽하게 계시로서, 모든 영역에 있어 인간의 지식과 노력도 말씀의 권위 아래 있음을 믿습니다. 그러므로, 성경이 가르치는 모든 말씀은 믿어야 하며, 명령하시는 것 모두 순종해야 하며, 약속하시는 것 모두 신뢰해야 함을 믿습니다.

## 5.3 The Human Condition. 인간

We believe that God created Adam and Eve in His image, but they sinned when tempted by Satan, in union with Adam, human beings are sinners by nature and by choice, alienated from God, and under His wrath. Only through God's saving work in Jesus Christ can we be rescued, reconciled and renewed.

하나님께서 아담과 하와를 하나님의 형상으로 창조하셨지만, 사탄에게 유혹 받아 죄를 지었고, 아담과 연합하여, 모든 인간은 본성과 선택을 통해 죄인인 것과, 하나님으로부터 분리되어, 하나님의 진노 아래 놓이게 되었음을 믿습니다. 오직 예수 그리스도 안에 있는 하나님의 구원의 역사하심을 통해서만 우리 인간은 구원받을 수 있고, 화목될 수 있고, 새로워질 수 있음을 믿습니다. 전지하시며 주권을 가지신 하나님께서 영원 전부터 자기를 위해 인간을 구속하시고, 자기 영광을 위해 만물을 새롭게 만드실 계획을 가지신 은혜의 하나님을 믿습니다.

## 5.4 Jesus Christ 예수 그리스도

We believe that Jesus Christ is God incarnate, fully God and fully man, one Person in two natures. Jesus-Israel's promised Messiah – was conceived through the Holy Spirit and born of the virgin Mary. He lived a sinless life, was crucified under Pontius Pilate, arose bodily from the dead, ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father as our High Priest and Advocate.

예수 그리스도는 성육신하신 하나님으로, 완전한 하나님이신 동시에 완전한 인간이심을 믿습니다. 이스라엘의 약속된 메시아이신 예수님은 성령으로 잉태되셨고, 동정녀 마리아를 통해 태어나셨고, 죄가 하나도 없이 사셨고, 본디오 빌라도에 의해 십자가에서 죽으시고, 죽은 자 가운데서 육체로 부활하셨고, 하늘에 오르사, 우리의 대제사장과 중보자로서 성부 하나님의 오른편에 앉아 계심을 믿습니다.

### 5.5 The Work of Christ 그리스도의 업적

We believe that Jesus Christ, as our representative and substitute, shed His blood on the cross as the perfect, all-sufficient sacrifice for our sins. His atoning death and victorious resurrection constitute the only ground for salvation.

예수 그리스도는 우리를 대신한 대속물로 우리 죄를 위해 완전한 제물로 십자가 위에서 피를 쏟으셨음을 믿습니다. 예수님의 대속의 죽음과 부활의 승리가 유일한 구원의 근거임을 믿습니다.

### 5.6 The Holy Spirit. 성령 하나님

We believe that the Holy Spirit, in all that He does, glorifies the Lord Jesus Christ. He convicts the world of its guilt. He regenerates sinners, and in Him they are baptized into union with Christ and adopted as heirs in the family of God. He also indwells, illuminates, guides, equips and empowers believers for Christ-like living and service.

성령님께서 하시는 모든 일은 주 예수 그리스도께 영광이 되는 것임을 믿습니다. 죄에 대해 세상을 정죄하시고, 죄인들을 새롭게 하시며, 성령 안에서 새롭게 된 죄인들이 세례를 통해 그리스도와 연합되며, 하나님 가족으로 상속자가 됨을 믿습니다. 또한 성령께서 성도들 안에 거하시며, 깨닫게 하시며, 인도하시며, 온전케 하시며, 그리스도처럼 살고 섬기도록 능력 주시는 분이심을 믿습니다.

### 5.7 The Church 교회

We believe that the true church comprises all who have been justified by God's grace through faith alone in Christ. They are united by the Holy Spirit in the body of Christ, of which He is the Head. The true church is manifest in local churches, whose membership should be composed only of believers. The Lord Jesus mandated two ordinances, baptism and the Lord's Supper, which visibly and tangibly express the gospel. Though they are not the means of salvation, when celebrated by the church in genuine faith, these ordinances confirm and nourish the believer.

참된 교회는 그리스도 만을 믿는 믿음을 통해서 하나님의 은혜로 의롭다 함을 받은 사람들로 구성됨을 믿습니다. 그리스도의 피 안에서 성령을 통해 연합되며, 그리스도께서 머리이심을 믿습니다. 참된 교회는 지역 교회들을 통해 나타나며, 믿는 자들로만 구성되어야 함을 믿습니다. 주 예수께서 명령하신 두가지 성례인 세례와 성만찬은 복음을 눈으로 손으로 보고 만질 수 있는 표현임을 믿습니다. 비록 이 두 가지가 구원의 수단은 아니지만, 참된 믿음으로 교회에서 거행할 때, 이 성례들은 믿는 자들에게 확신을 주고 영적인 유익이 있음을 믿습니다.

## 5.8 Christian Living 그리스도인의 생활

We believe that God's justifying grace must not be separated from His sanctifying power and purpose. God commands us to love Him supremely and others sacrificially, and to live out our faith with care for one another, compassion toward the poor and justice for the oppressed. With God's Word, the Spirit's power, and fervent prayer in Christ's name, we are to combat the spiritual forces of evil. In obedience to Christ's commission, we are to make disciples among all people, always bearing witness to the gospel in word and deed.

하나님의 칭의의 은혜는 하나님의 성화의 능력과 목적과 절대 분리될 수 없음을 믿습니다. 하나님께서는 우리가 하나님을 최우선적으로 사랑하고 다른 이들을 희생적으로 사랑하며, 서로를 돌아봄으로 우리의 믿음을 드러내며, 가난한 자들에게 긍휼과 억눌린 자들에게 정의를 실천하도록 명령하셨음을 믿습니다. 하나님의 말씀과 성령님의 능력과 그리스도의 이름으로 드리는 간절한 기도를 통해 우리는 지금 악한 영들과 싸우고 있음을 믿습니다. 그리스도께서 주신 대사명에 우리가 순종하여, 모든 사람들 가운데서 제자를 삼고, 말과 행동을 통해 복음의 증인으로 살아야 함을 믿습니다.

## 5.9 Christ's Return 그리스도의 재림



We believe in the personal, bodily return of our Lord Jesus Christ. The coming of Christ, at a time known only to God, demands constant expectancy and, as our blessed hope, motivates the believer to godly living, sacrificial service and energetic mission.

우리 주 예수 그리스도께서 친히 육체로 재림하실 것을 믿습니다. 그리스도의 재림은 하나님만 그 시기를 아시며, 축복의 소망으로 우리가 한결같이 기대하며 살기를 원하시며, 성도로 하여금 경건한 삶과, 희생적인 섬김과 열정적인 선교에 힘쓰도록 격려하심을 믿습니다.

#### 5.10 Response and Eternal Destiny 순종과 영원한 나라

We believe that God commands everyone everywhere to believe the gospel by turning to Him in repentance and receiving the Lord Jesus Christ. We believe that God will raise the dead bodily and judge the world, assigning the unbeliever to condemnation and eternal conscious punishment and the believe to eternal blessedness and joy with the Lord in the new heaven and the new earth, to the praise of His glorious grace. Amen.

땅의 모든 사람들이 회개하고 주 예수 그리스도를 구세주로 영접하고 하나님께로 되돌아가게 하는 복음을 믿어야 함을 하나님께서 명령하셨음을 믿습니다. 하나님께서 죽은 자들을 육체로 일으키시고 온 세상을 심판하시되, 불신자들은 심판을 받아 영원한 형벌에 처하게 하시고, 믿는 자들은 새 하늘과 새 땅에서 주님과 함께 하나님의 영광스런 은혜의 찬송으로, 영원한 복과 기쁨을 누리게 하실 것을 믿습니다. 아멘.

### Article 6: MEMBERSHIP (등록교인)

#### 6.1 Reasons for Membership (교인 등록 이유)

Church membership has proven to be an effective shepherding tool. While the phrase “church membership” cannot be found in the Bible, the principles of commitment (Act.2:42; Rom.12:10) and accountability (Heb.13:17) which undergird church membership are clearly taught in the Scriptures.

교회 등록은 효과적인 목양을 위해 중요한 도구가 된다. 성경에 ‘교인 등록’이란 용어는 없지만, 헌신의 원칙(행 2:42; 롬 12:10), 상호 신뢰(히 13:17)에 비추어 교인등록의 중요성을 성경은 분명히 밝히고 있다.

The New Testament depicts the local church as a clearly defined community of individual believers who have committed themselves to one another and have submitted themselves to the church's leadership. The New Testament presents the local church as a distinct group of individuals that could:

신약성경은 지역교회를 상호 헌신하며, 교회 리더십에 복종하는 성도들의 공동체라고 분명히 정의하고 있다. 신약성경은 아래의 특징을 가진 개인이 모인 독특한 공동체를 지역교회로 묘사한다:

- a. Be counted (Act.2:41-42; 4:4)
- b. Be added to (Act.2:47; 5:13-14)
- c. Be called upon to choose leaders and representatives from among itself (Act.6:1-6; 2Cor.8:19; Act.15:22)
- d. Be officially gathered together (Act.14:27; 15:22; 1Cor.14:23)
- e. Carry out church discipline (Mt.18:17; 1Cor.5:4, 13; 2Cor.2:6)
- f. Observe the Lord's Table as a wholly present corporate assembly (1Cor.11:17-20, 33-34), and
- g. Be identified and shepherded by church leadership (Heb.13:17; Phil.1:1)

- a. 숫자를 헤아릴 수 있고 (행 2:41-42; 4:4)
- b. 숫자를 더 할 수 있고 (행 2:47; 5:13-14)
- c. 리더들을 선출하고, 또 대표를 세울 수 있고 (행 6:1-6; 고후 8:19; 행 15:22)
- d. 공식적으로 모임을 갖고 (행 14:27; 15:22; 고전 14:23)
- e. 교회의 치리를 행하고 (마 18:17; 고전 5:4, 13; 고후 2:6)
- f. 전체 교인들과 성만찬에 참여하며 (고전 11:17-20, 33-34)
- g. 교회 리더들이 알고 이들에게 목양을 받는다 (히 13:17; 빌 1:1)

In light of these facts, we have established a formal process of church membership as a tool whereby individuals can publicly profess their faith in Christ, solemnly commit themselves to the other members of this church, actively share in the purpose of our church, and voluntarily submit themselves to the loving oversight of the church's leadership.

위의 사실을 근거로, 본 교회는 정식 교인 등록 과정을 거쳐서, 각 개인이 그리스도를 믿는 믿음을 공개적으로 고백하고, 교회 안의 다른 교우들에게 자신을 헌신하며, 교회의 목적을 함께 활발히 나누며, 교회 리더십에 자발적으로 복종하게 한다.

## 6.2 Requirements: 교인 등록 과정 요건

The membership of this church from its foundation shall be composed of those who, through saving faith in the Lord Jesus Christ, have been born again, who manifest the fruit of a true Christian life, who subscribe to the aforementioned Statement of Faith, and who are willing to support the church by their prayers, contributions and attendance (Jn.3:3; Mt.7:15-20). In accordance with this desire to accept all true believers, any person may become a member of this church upon his or her credible profession of saving faith in the Lord Jesus Christ, baptism by water, and satisfaction of these requirements:

본 교회는 개척 초기부터 주 예수 그리스도를 믿는 믿음을 통해, 거듭났고, 진정한 그리스도인으로서 삶의 열매가 드러나며, 교회의 신앙 고백에 동의하며, 기도와, 헌금과 출석을 통해 교회를 기꺼이 지원하는 자들로 구성되어 왔다(요 3:3; 마 7:15-20). 위 사항을 진실로 동의하는 모든 성도들을 등록교인으로 받아들이기 위해, 등록을 원하는 자는 주 예수 그리스도를 믿는 믿음을 고백하며, 세례와 함께, 아래 모든 조건에 부합되어야 한다:

- a. Completing of the membership courses (4-week basic doctrine training + 14-week One-to-one Discipleship training). In case the applicant has completed the One-to-One Discipleship training in other churches, he may proceed to the next step after obtaining approval by the Senior Pastor and/or the Board of Elders (or a designated ministry team delegated by the church).
- b. Submission of a membership application,
- c. Sharing his/her personal testimony of faith in Christ with the Board of Elders or a designated ministry team delegated by such and receiving a unanimous, favorable vote by the Board of Elders and signing of the member covenant, and
- d. Accepted by the church during a worship service.

- a. 등록과정(4 주 기본교리교육 + 14 주 일대일 제자양육)을 마친다. 혹 타 교회에서 ‘일대일 제자양육’을 받은 경우는 담임목사가 판단, 위원회의 허락을 받아 그 다음 등록 절차로 넘어갈 수 있다.
- b. 교인등록신청서를 제출하고,
- c. 교인등록 심사위원회(당회/운영위원회에서 지명한 자) 앞에서, 본 교회의 신앙고백에 동의하고, 그리스도를 믿는 믿음과 간증을 나누고, 등록교인 서약서에 서명절차를 거쳐서,
- d. 공중 예배시간에 새로이 등록교인이 된 분들을 공포한다.

As heaven will be populated by people from every tribe and tongue and people and nation (Rev. 5:9; 7:9), so no person will be excluded from membership because of gender, national origin, or ethnicity. Rather, the board of elders will examine all applicants for membership to determine (as best as humanly possible) if they are members of the Body of Christ, and to determine if they sincerely support the purpose of this local church as stated in section 2 of these bylaws. If the board of elders determines that the applicant's profession of faith is lacking or that his or her moral and spiritual character would not support the stated purpose of this local church, then his or her application for membership will be declined. No person will be accepted for membership who is under biblical church discipline at another church. Membership will be denied when a person is found trying to hide the fact that he/she has been disciplined at another church.

하늘에는 모든 족속과 방언과 민족으로부터 구원받은 백성들로 구성되어있기에(계 5:9; 7:9), 그 누구도 성별, 출신국가, 인종 때문에 교인등록에서 제외되지 않는다. 그러나 교인등록 심사위원회(혹은 당회)가 모든 신청인들을 검사하여 (인간으로 최선을 다해서) 이들이 그리스도의 몸에 속한 신자이며, 헌장 조항 2 에 기술된 것처럼 본 교회를 성실하게 지원할 것인지를 판단한다. 만일 신청인의 믿음이 확실치 않다거나, 도덕적 영적인 면에서 본 교회의 목적을 지원할 수 없을 것으로 판단되면, 멤버십 신청을 거부할 수 있다. 타 교회에서 성경적 교회 치리를 받은 자는 등록교인이 될 수 없다. 만일 타 교회에서 치리받은 사실을 숨겼거나, 후에 발견될 경우에는 교인등록은 자동 취소된다.

If, upon review of an application for membership or after meeting with a prospective church member, the Board of Elders determines that the applicant does not confess

Jesus Christ as his or her Lord and Savior, or that there is a lack of striving to live a godly lifestyle, membership shall be denied.

교인이 등록 신청과정을 하는 동안, 당회/운영위가 신청인이 예수 그리스도를 구세주로 아직 영접하지 않았거나, 경건한 삶을 살고자 하는 노력이 부족하다고 판단되면, 교인등록 신청을 거부할 수 있다.

Those candidates receiving a vote of acceptance by the board of elders shall then be enrolled by the board of elders on the membership roll, and thereby become members of the church.

등록교인 절차를 마치고 당회(운영위원회)의 허입을 받은 성도는 등록교인명부에 올라가며, 바로 교회의 등록교인의 책임과 의무를 가진다.

All full-time pastors and their wives automatically become members with full voting privileges upon receipt and acceptance of a call from the church. All part-time ordained pastors can attend membership meetings with no voting privilege or right to speak, unless otherwise given by the senior pastor.

전임목사와 사모는 본교회 부임과 동시에 등록교인의 투표권을 자동으로 부여받는다. 파트타임 목사는 공동의회에 참석할 수 있지만 투표권과 발언권이 없다. 단 담임목사의 특별한 허락이 주어지는 경우는 예외로 한다.

### **6.3 Responsibilities of Members. 등록교인의 책임**

Church members shall seek to exercise their spiritual gifts for the mutual benefit of all the church body and shall submit to the loving rule of the Elders.

등록교인은 교회 공동체의 상호 유익을 위해 각자의 성령의 은사를 발휘하며 장로들의 다스림에 순종해야 한다.

Church members will faithfully participate in the worship services (Heb. 10:25), fellowship with the congregation, actively engage in discipleship (Matt. 28:19-20) and seek to exercise their spiritual gifts for the mutual benefit of the church body (1 Cor. 12:7-27). Unless providentially hindered, church members will support the ministries of this church by their active participation, intercessory prayer, and faithful giving.

등록교인은 모든 공식 예배에 성실히 참석하며 (히 10:25), 성도들과 교제하며, 제자훈련에 열심히 동참하며 (마 28:19-20), 교회의 다른 지체들과의 상호 유익을 위해 성령의 은사를 사용해야 한다 (고전 12:7-27). 하나님께서 주권적으로 막지 않으시는 한, 등록교인은 교회의 모든 사역에 적극 참여하며, 중보기도와 성실한 헌금으로 지원해야 한다.

#### 6.4 Membership Covenant. 등록교인 서약

All new members shall subscribe to the member covenant below.

새로운 등록교인으로 받아들여지기 전에 반드시 등록교인 서약을 읽고 서명해야 한다.

##### 제가 할 수 없는 일이 많습니다 (I Cannot Do Many Things.)

- 모든 것을 다 컨트롤 할 수도 없고 (I cannot control everything.)
- 누구도 바꾸거나 고칠수도 못하고 (I cannot change or fix anyone.)
- 설명하지 못하는 것도 많고 (I cannot explain many things.)
- 모든 사람의 기대에 미칠 수도 없고 (I cannot meet everyone's expectations.)
- 곤란한 질문, 결정, 임무를 피할 수도 없고 (I cannot dodge the tough questions, decisions, or tasks.)
- 과거에 매달릴 수도 없습니다 (I cannot cling to the past.)

##### 제가 할 수 있는 일에 있어서는, 하나님 앞에서 이렇게 약속합니다 (In What I Can Do, I Make These Promises before God)

- 무엇을 하든, 항상 다른 사람들과 함께 하겠습니다 (Whatever I do, I will do more with others and less all alone.)
- 양보다 질에 초점을 두겠습니다 (Whenever I do it, I will place the emphasis on quality not quantity.)
- 어디서 사역을 하든, 저를 가장 잘 아는 사람들과 같이 한다는 마음으로 사역하겠습니다 (Wherever I go to minister, I will do it the same as if I were doing it with those who know me best.)
- 교회 모든 사역에 있어서 온유하게 섬기겠습니다 (I will keep an even temper in all church settings.)
- 섬기는 동안, 종의 마음과 은혜 중심으로 살아가는 본을 보이겠습니다. (However long I minister, I will model a servant-hearted attitude and a grace-oriented style.)
- 나의 죄성을 죽이며 예수 그리스도의 참된 제자에 걸맞는 삶을 살아가며, 다른 사람들

역시 그렇게 살아가도록 돕는 제자로 성장해 나갈 것을 성령 하나님의 은혜에 겸손히 의지하며 약속합니다. (Committing myself to the grace of the Holy Spirit, I will promise that I keep on killing my sinful desire, living out the life of His discipleship, growing to be His disciple to encourage others to live in the same manner.

- 헌금과 십일조와 영적인 지원을 통해 힘껏 교회의 사역과 목적을 지원할 것을 약속합니다. (With tithes and offerings and spiritual aids, I will support the church ministry and goals.)
- 교회의 정권(government)에 순복하며 교회의 순결함과 평화를 추구함을 약속합니다. (I will promise to submit to the church government and seek the purity and peace within the congregation)
- 교회의 치리에 절대 복종하며, 교회로부터 치리를 당할 때는 교회 리더십에서 치리의 기간이 끝났다고 결정할 때까지 인내하고 기다리겠습니다. (I will submit myself to the church discipline and wait until the completion of the discipline determined by the church authorities.)
- 다른 사람들을 홍보거나, 욕하거나, 거짓으로 비방하거나, 참소하지 않겠습니다 (I will not find fault with others, speak ill of others, nor accuse falsely.)

## 6.5 Categories of Membership 교인의 구분

- A. Members are those who manifest spiritual interest in the welfare of the church by regular attendance at the services who contribute regularly to its financial support and who gives of their service as the Lord leads and equips.

등록교인은 모든 공예배에 빠짐없이 참석하여 교회의 부흥을 위해 영적 관심을 보이며, 정기적인 헌금으로 재정을 돕고, 인도하심을 따라 섬긴다.

- B. Members who move out of the local area may retain an Associate Membership by contacting the church at least once a year. Associate members do not have voting privileges.

다른 지역으로 이주한 등록교인은 준등록교인이 되며, 최소 일 년에 한 번 이상 교회에 연락을 취해야 한다. 준등록교인은 투표권이 없다.

- C. Members between the ages of 13-17 shall be considered associate members and will assume voting privileges after they become 18 and complete full 18-week membership course.

만 13-17 세 멤버는 만 18 세가 되기 전까지 투표권이 없는 준등록교인이며, 만 18 세가 지나 18 주의 등록교인절차를 마치면 등록교인의 모든 권리를 갖게 된다.

- D. Members who are absent from church services and fail to maintain an active status shall be contacted by the Elders/Operation Committee members through visitation and/or letters of concern.

교회 예배에 참석하지 못하여 등록교인의 역할을 하지 못할 경우에는, 서면이나 방문을 통해 교회 장로/운영위원들이 연락을 취한다.

## 6.6 Membership Roll, Membership Removal. And Church Disciple 등록교인명부, 등록상실, 교회 치리

- A. *Membership Roll.* The board of elders shall oversee the membership roll. The board of elders or its designee shall review the membership roll not less than annually to determine if any name should be removed from the roll due to prolonged absence or other good cause.

등록교인명부: 당회(혹은 운영위원회)는 등록교인명부를 감독한다. 당회나 당회에서 지정한 사람은 1 년에 최소 한 번은 등록교인명부를 확인하여 오랫동안 결석하거나 타당한 이유로 등록교인명부에서 제명될 사람들은 없는지 조사한다.

If any member should be absent from the church services for a period of six months, the board of elders will endeavor to contact the member. Unless the member has an acceptable reason, the name of the member will be removed from the roll. Upon the death of a member, the board of elders will remove the deceased person's name from the roll.

6 개월 이상 예배에 결석한 등록교인에 대해 당회는 연락을 취하고, 정당한 사유가 없을 경우, 이 교인의 이름을 등록교인명부에서 제명한다. 등록교인이 소천한 경우는 당회가 해당 교인을 등록교인명부에서 제명한다.

- B. *Voluntary Resignation by Members in Good Standing.* Members in good standing may be removed from membership at their own request (preferably in writing) by informing the board of elders of their intention to withdraw. The board of elders will discuss the request and, assuming there are no outstanding issues, the board of elders will accept their request for withdrawal and document this fact. Resignations from membership are possible only by church members who are in good standing and who are not under any



disciplinary action.

*등록교인이 정당한 사유로 자발적 제명을 요구할 경우:* 제명 의사를 본인이 당회에 서면으로 요청할 경우에는 등록교인명부에서 제명될 수 있다. 당회는 요청사항을 토의하여, 특별한 사유가 없는 한, 당회는 제명요청을 수락하고, 이 사실을 기록으로 남겨둔다. 교회에서 치리를 받고 있는 자는 자발적 제명을 요청할 수 없고, 등록교인으로서의 소임을 다하고 있는 경우만 제명이 가능하다.

- C. *Church Discipline.* The threefold purpose of restorative church discipline is to glorify God by maintaining purity in the local church (1 Cor.5:6), to edify believers by deterring sin (1 Tim. 5:20), and to promote the spiritual restoration and welfare of the offending believer by calling him or her to return to a biblical standard of doctrine and conduct (Gal. 6:1).

교회 치리: 회복을 목적하는 교회 치리의 3 가지 목적은, 지역교회의 순결함을 유지하여 하나님께 영광을 돌리는 것(고전 5:6), 죄를 억제하여 신자를 세우고 (딤후 5:20), 잘못된 신자가 성경적 교리 기준과 행동으로 복귀하도록 권면하며 이 신자의 영적 회복과 복지(welfare)를 추구한다 (갈 6:1).

Members of this church and all other professing Christians who regularly attend or fellowship with this church who unrepentantly err in doctrine, or who engage in conduct that violates Scripture as determined by the Board of Elders, shall be subject to church discipline, including dismissal according to Matthew 18:15-18. The process of restorative church discipline is as follows:

본 교회 등록교인이나, 정기적으로 출석하는 성도나 본 교회와 교제하고 있는 자가 교리적인 잘못을 회개하지 않고 있거나, 당회(운영위원회) 판단시 성경에 위배되는 행동을 하는 경우에는, 마태복음 18:15-18을 기초로 교회는 해당자를 치리한다.

- a) It shall be the duty of any member of this church who has knowledge of the erring individual's heresy or misconduct to warn and correct such erring individual in private, seeking his or her repentance and restoration.

교인 중에 이단이나 잘못된 행동에 대해 알게 된 등록교인은 개인적으로 경고하고 고치도록 권면하여, 회개하고 회복될 수 있도록 도와야 할 의무를 가진다.

- b) If the erring individual does not heed this warning, then the warning member shall again go to the erring individual, seeking his or her repentance, but accompanied by one or two individuals who shall confirm that the sin has occurred or is continuing to occur, that the erring individual has been appropriately confronted, and that he or she has refused to repent. The first and second warnings may occur with no specified time interval.

잘못을 저지르고 있는 개인이 이런 경고에도 불구하고 듣지 않을 경우, 이 사람이 잘못하고 있다는 것을 확인시켜 줄 두 세 증인과 함께 다시 가서 권면한다. 첫번째, 두 번째의 경고 사이에 꼭 정해놓은 시간이 있을 필요는 없다.

- c) If the erring individual still refuses to heed this warning, then it shall be brought to the attention of the board of elders or a duly appointed committee of the board. If the board of elders (or a duly appointed committee of the board) determines—after thorough investigation in accord with the procedures prescribed by pertinent Scripture, including Matthew 18:15-18 and 1 Timothy 5:19—that there is corroborating evidence that the erring individual has sinned or is continuing to sin, that he or she has been appropriately confronted, and that he or she has refused to repent, then the board of elders shall inform the erring member in writing, stating the reasons therefore, and permitting the member, if he or she wishes, to appear before the board of elders (or a duly appointed committee of the board) to state why the discipline process should not proceed.

만일 잘못된 성도가 계속해서 이 경고를 무시할 경우, 당회/운영위에 알리고, 당회/운영위에서 이 문제를 해결해 줄 사람을 임명한다. 만일 당회/운영위 (혹은 임명받은 위원회가)는 성경에서 제시(마 18:15-18; 딤후 5:19)하는 과정에 따라 철저히 조사한 후에, 이 사람이 죄를 지었거나, 계속해서 죄를 짓고 있다는 것이 확인되었고, 또한 여러 과정을 통해 대면 단계를 지났고, 회개를 거부했을 경우, 당회는 서면으로 이 성도에게,

당회/운영위원회(혹은 임명받은 위원회)에 출석을 요구하면, 해당자는 출석하여 본인에 대한 치리가 부당함을 밝혀야 한다.

- d) If the board of elders (or a duly appointed committee of the board) determines that the erring member is unrepentant, then the board of elders shall inform the church and the congregation thereof at a regularly scheduled worship service or regular or special members meeting in order that the church may call the erring individual to repentance. If the erring individual demonstrates repentance, then notice to that effect may be given at a regularly scheduled worship service or regular or special members meeting.

만일 당회/운영위 (혹은 임명받은 위원회)가 판단할 때, 이 해당자가 회개하지 않는다면, 교회에 알려서, 예배시간에 이 해당자가 회개하도록 요청해야 한다. 만일 이 해당자가 회개하면, 공공 예배 시간이나, 정기 등록교인회의에 그 결과를 알려야 한다.

- e) If, however, the erring individual does not repent in response to the church in its collective call to repentance, then he or she shall be publicly dismissed from the fellowship and membership of the church and the congregation thereof at a regularly scheduled worship service or regular or special members meeting. If the erring individual, after such dismissal, heeds the warning, demonstrates repentance, and requests reinstatement before the board of elders (or a duly appointed committee of the board), then after a period of time determined by the Board of Elders (Operation Committee) he or she shall be publicly restored to all the rights, duties, privileges, and responsibilities of fellowship and/or membership.

그러나 만일, 이 개인이 교회의 권면에도 불구하고 회개치 않는다면, 공개적으로 모든 교제와 등록교인명부에서 제명되며, 모든 예배나 멤버 모임에 참석할 수 없다. 만일 잘못된 사람이 제명당한 후에, 경고를 깨달아 회개하고, 당회(임명받은 위원회) 앞에 재고해 줄 것을 요청할 경우에는, 당회/운영위에서 정한 기간이 지난 후, 해당자의 모든 권리, 의무, 특권, 책임을 정상으로 회복시킨다.

## Article 7: MEMBERS MEETINGS 등록교인 회의/공동의회

### 7.1 Scheduled Meetings. 정기 회의

Membership meeting will be held at least one scheduled membership meeting during the year. This will be the annual members meeting held early in the year on a date set by the board of elders. All members meetings will be announced publicly during each regular weekend service for the one or two weekends before the date of the meeting.

등록교인정기회의는 당회/운영위가 결정한 일정에 따라 일 년에 최소 한 번 이상 개최한다. 이 회의는 1~2 주일 전 전체 예배시간에 광고로 알린다.

### 7.2 Quorum 정족수

At all meetings of church members, the church members present shall constitute a quorum for the transaction of business.

모든 회의에서는, 특별히 당회장이나 교단총회에서 명시하지 않는 이상, 정상적인 절차를 밟아 모인 등록교인들이 정족수가 된다.

## Article 8: Operation Committee & OFFICERS (운영위원회 와 교회 직원)

Regulations and descriptions about the Pastoral Staff and other employees will follow the Book of the church Order of the Korean Presbyterian Church in America (Kosin).

목회자와 직원에 관한 규정은 재미고신 총회헌법을 따른다.

However, the church will continue the 'operation committee' system only until the full session (Board of Elders) is ready to function according to the Book of the Church Order of the Korean Presbyterian Church in America (Kosin).

재미고신 총회헌법에 의거 정식 당회가 구성되기 전까지는 현재의 '운영위원회'가 '당회'의 역할을 대신한다.

- 8.1 The Operation Committee shall consist of at least three spiritually qualified male active members in addition to the Senior Pastor. The Senior Pastor shall be the

chairman of the Operation Committee. The election of the Committee members shall follow the normal procedure set and respected by this church from her foundation.

운영위원회는 담임 목사와 최소 3 인의 영적으로 성숙한 남성 등록교인으로 구성된다. 운영위원회장은 담임 목사가 맡는다. 운영위원 선출은 본 교회 개척초기부터 따라온 일반적인 방식을 따른다.

- 8.2 The congregation is encouraged to recommend to the Operation Committee possible candidate(s). The Operation Committee will carefully and prayerfully consider, examine, and nominate qualified candidates. The names of the nominees shall be stated in the bulletin or announced during each regular weekend service for the two weekends. Only candidates nominated by the Operation Committee and affirmed by the membership meeting by at least 2/3 of the votes cast at a properly called members meeting shall serve as an Operation Committee member. 교인은 운영위원 후보자를 추천한다. 운영위원회는 추천된 자들을 기도로 신중히 검토하여, 자격을 갖추었다고 판단되는 후보자의 이름을 후보에 공고하고, 두 주 동안 예배시간에 광고한다. 등록교인회의(공동의회)에서 2/3 득표한 후보자는 운영위원으로 선출되어 섬긴다.
- 8.3 The Operation Committee members shall serve a 3-year term and may serve a second successive term. No more than 1/3 of the Committee member may change in any given year. 운영위원의 임기는 3 년으로 하며, 재선임되어 3 년을 더 섬길 수 있다. 운영위원의 교체는 1 회 1/3 만 교체하도록 한다.
- 8.4 If a vacancy occurs on the Operation Committee due to resignation or removal of a member, the Operation Committee can appoint a replacement who fulfills the qualifications set forth in Scripture until the voting members of this church can elect a replacement at the next annual business meeting of the church. 운영위원 중 사임이나, 등록교인으로부터의 탈퇴로 인해 공석이 생길 경우, 운영위원회는 다음 등록교인회의에서 새 위원을 선출하기까지, 성경에 기록된 자격에 합한 사람을 지명하여 공석을 채울 수 있다.

### Article 9: SELECTING KWONSAS AND DEACONS/DEACONESSSES (권사및 집사 임직)

All the laws and regulations pertaining to Kwonsas and Deacons/Deaconesses are under the Book of Church Order of KPCA-Kosin (Chapter 7 ff). Since these offices are to be governed by local churches, the qualifications for Kwonsas and Deacons/Deaconesses are as follows:

권사, 집사에 관한 모든 기본적 요건은 재미고신 총회헌법 제 7 장에 명시된 대로 따르며, 권사, 집사에 관한 본교회의 임직 규정은 아래와 같다:

	Honorary kwonsa	Kwonsa	Deacon/Deaconess
Age	At least 65 years old	At least 50 years old	At least 35 years old
Baptism	Been at least 5 years	Been at least 8 years	Been at least 5 years
Membership	Been 3 years or longer	Been 8 years or longer	Been 5 years or longer
Basic Requirements	Officiated kwonsa in other church to model a good Christian faith and character	Officiated Deacon/Deaconess at least 2 years ago/ completed at least 2 one-to-one discipleship training.	completed at least 1 one-to-one discipleship training.
Ministry Requirements	<ul style="list-style-type: none"> <li>Served or serving as a Cell Group leader, Assistant CG leader, or other church responsibilities.</li> <li>Actively attending Cell Group meetings (90% or up)</li> </ul>		
Offerings	Faithful in tithing (Church Finance Dept. will confirm)		

	명예 권사	권사	집사
나이	만 65 세 이상	만 50 세 이상	만 35 세 이상
세례	최소 5 년 이상	최소 8 년 이상	최소 5 년 이상
등록	최소 3 년 이상	최소 8 년 이상	최소 5 년 이상
기본 요건	다른 교회에서 권사를 받은 자로, 기독교 신앙과	집사임직을 받은지 최소 2 년이 경과하고/ 최소	최소 1 명 이상의 일대일제자양육을 한 자.

	성품에 있어 타의 모범이 되는 자	2명 이상의 일대일 제자양육을 한 자.	
사역 요건	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 설장 혹은 부설장으로 섬긴 경험이 있거나, 교회의 다른 사역에서 책임위치에서 섬긴 경험이 있는 자.</li> <li>• 썬에배에 충실히 참석하는 자 (90% 이상)</li> </ul>		
헌금	신실하게 십일조를 한 자 (교회 재정부의 기록으로 확인)		

## Article 10: MISCELLANEOUS 기타

### 10.1 Amendments 수정

These Bylaws may be amended, and new and additional Bylaws may be made from time to time at any time by the Board of Elders/Operation Committee in the exercise of the power granted to said Board of Elders/Operation Committee in these Bylaws. The amendments are to be affirmed by the member meeting.

본 교회 헌법은 수정될 수 있고, 새로운 내용이나 보완될 내용들은 당회/혹은 운영위원회에 부여된 권위에 의거하여, 필요에 따라 당회/운영위원회에서 수정할 수 있다. 개정안은 공동의회(등록교인회의)를 통해 확정된다.

### 10.2. Record of Amendments. 수정 기록

Whenever an amendment or new Bylaws is adopted, it shall be copied in the book of minutes with the original Bylaws, in the appropriate place. If any Bylaw is repealed, the fact of repeal with the date of the meeting at which the repeal was enacted or written assent was filed shall be stated in said book.

새로운 법안이 수정 채택될 경우, 적합한 위치에 원래 법안과 함께 병기해야한다. 만일 법안이 폐지될 경우는, 폐지된 사실과 날짜와 함께 기록으로 남겨야 한다.

### 10.4 Fiscal Year. 회계연도

The church's fiscal year shall begin January 1 and end on December 31.

본교회의 회계연도는 매년 1월 1일에서 12월 31일로 한다.